

RATAPU TUAONO O TE ARANGA - C

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ:

E te Atua kaha rawa tukua mai kia whakanui mātou, i roto i te koropiko o te whatumanawa, i ēnei rā harikoa i kawea nei e mātou hei whakahōnore i te Ariki kua ara ake. Ā, ko te maumahara e whakahokia ake ana e mātou kia puritia tonutia tēnā i roto i ā mātou mahi katoa. Mā to matou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua, i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō ake ake. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version.

REO MĀORI: Hitoria Poto Kawenata Hou nā Pā Hoane Papita

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi 15^{1-2,22-29}

Some people came from Judea and started teaching the Lord's followers that they could not be saved unless they were circumcised, as Moses had taught. This caused trouble, and Paul and Barnabas argued with them about this teaching so it was decided to send Paul and Barnabas and a few others to Jerusalem to discuss this problem with the apostles and church leaders. The apostles, the leaders, and all the church members decided to send some men to Antioch along with Paul and Barnabas. They chose Silas and Judas Barsabbas, who were two leaders of the Lord's followers. They wrote a letter that said: We apostles and leaders send friendly greetings to all of you Gentiles who are followers of the Lord in Antioch, Syria and Cilicia. We have heard that some people from here have terribly upset you by what they said. But we did not send them! So we met together and decided to choose some men and to send them to you along with our good friends Barnabas and Paul. These men have risked their lives for our Lord Jesus Christ. We are also sending Judas and Silas, who will tell you in person the same things that we are writing. The Holy Spirit has shown us that we should not place any extra burden on you. But you should not eat anything offered to idols, you should not eat any meat that still has the blood in it or any meat of an animal that has been strangled. You must not commit any terrible sexual sins. If you follow these instructions you will do well. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 66 / 67

Wā. Kia whakamoemiti ngā iwi katoa ki ā koe, e te Atua.

Let the peoples praise you O God.

Our God be kind and bless us! Be pleased and smile. Then everyone on earth will learn to follow you, and all nations will see your power to save. *Wā. Kia whakamoemiti ...*

Let the nations celebrate with joyful songs, because you judge fairly and guide all nations. Make everyone praise you and shout your praises. *Wā. Kia whakamoemiti ...*

Our God has blessed the earth with a wonderful harvest! Pray for his blessings to continue and for everyone on earth to worship our God. *Wā. Kia whakamoemiti ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Whakakitenga 21^{10-14,22-23}

Then with the help of the Spirit, the angel took me to the top of a very high mountain. There he showed me the holy city of Jerusalem coming down from God in heaven. The glory of God made the city bright. It was dazzling and crystal

clear like a precious jasmine stone. The city had a high and thick wall with twelve gates, and each of them was guarded by an angel. On each of the gates was written the name of one of the twelve tribes of Israel. Three of these gates were on the east, three were on the north, three more were on the south, and the three other trees were on the west. The city was built on twelve foundation stones. On each of the stones was written the name of one of the Lamb's twelve apostles. I did not see a temple there. The Lord God-All-Powerful and the Lamb were its temple. And the city did not need the sun or the moon. The glory of God was shining on it, and the Lamb was its light.

Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: Ka mea a Hēhu - Ki te aroha tētahi ki ahau, e puritia e ia taku kupu, ā, ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua ki ā ia, ka pūmau to māua noho ki ā ia.

RONGO PAI Hoane 14²³⁻²⁹

Ka whakahokia e Hēhu, ka mea ki ngā ākonga: Ki te aroha tētahi ki a au, e puritia e ia taku kupu, ā, ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua ki ā ia, ka pūmau to māua noho ki ā ia. Te tangata kāhore e aroha ki a au, ekore e puritia e ia āku kupu. Na, te kupu i rongo nei koutou, ehara i a au ake, ēngari nā te Matua nāna nei ahau i tonu mai. Kua kōrerotia nei e ahau ēnei mea ki a koutou, i a au e noho nei i a koutou. Na, te Kaiwhakamārie, te Wairua Tapu, e tonoa mai e te Matua i runga i tōku ingoa, māna koutou e whakaako ki ngā mea katoa, māna koutou e whakamahara ki ngā mea katoa i kōrerotia e ahau ki a koutou. Ko te rangimārie tāku e waiho nei ki a koutou, ko taku rangimārie, tāku e hoatu nei ki a koutou: ekore e rite ki tā te ao hoatutanga, tāku hoatutanga ki a koutou. Kei raruraru ō koutou ngākau, kei matakū hoki. Kua rongo koutou ki tāku i mea ai ki a koutou. E haere ana ahau, ā, ka hoki mai anō ki a koutou: me i aroha koutou ki a au, kua hari koutou mōku ka haere ki te Matua; e nui ana hoki te Matua i a au. Na, kua kōrero nei ahau ki a koutou, i te mea kāhore anō i puta noa, he mea kia whakaono ai koutou, ina puta mai." Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia ...**

GOSPEL John 14²³⁻²⁹

Jesus said to his disciples: If anyone loves me, they will obey me. Then my Father will love them and we will come to them and live in them. But anyone who doesn't love me, won't obey me. What they have heard me say doesn't really come from me, but from my Father who sent me. I have told you these things while I am still with you. But the Holy Spirit will come and help you, because the Father will send the Spirit to take my place. The Spirit will teach you everything and will remind you of what I said while I was with you. I give you peace, the kind of peace that only I can give. It isn't like the peace that this world can give. So don't be worried or afraid. You have already heard me say that I am going back to the Father, because he is greater than I am. I am telling you this before I leave, so that when it does happen, you will have faith in me. The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

[Next Sunday is now Ascension Day, the 2nd Reading and the Gospel for the 7th Sunday of Easter may be used today instead of those above. Kei ā koe te tikanga.]

RATAPU TUAONO O TE ARANGA - C

INOINGA MŌ TE KATOA:

E te Atua kaha rawa tukua mai kia whakanui mātou i roto i te koropiko o te whatumanawa, i ēnei rā harikoa i kawea nei e mātou hei whakahōnora i te Ariki kua ara ake. Ā, ko te maumahara e whakahokia ake ana e mātou kia puritia tonutia tēnā i roto i ā mātou mahi katoa. Mā to matou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua, i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō ake ake. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI [15^{1-2,22-29}]

Na, ka tae iho ētahi i Huria, ka whakaako i ngā tēina: na, ki te kore koutou e rite ki tā Moihī, arā, ki te kore koutou e kotia, ekore koutou e tae ki te whakaora. Nā, kīhai i nohinohi te whakatika atu o Paoro rāua ko Pānapa ki a rātou, heoi, ka whakatakotoria te tikanga kia haere a Paoro rāua ko Pānapa me ētahi hoki o tērā taha ki runga, ki ngā Āpōtoro ki ngā ariki karakia ki Hiruhārama, mō tēnei mea. Kātahi ka pai ki ngā Āpōtoro, ki ngā kaumātua, ki te Hāhi katoa hoki, kia whiriwhiria ētahi tāngata i roto i a rātou, ka tonu ki Anatioka, rātou tahi ko Paoro, ko Pānapa me Hura e karangatia nei hoki ko Pāhapa rāua ko Hira, he hunga nunui i roto i ngā tēina; mā ō rātou ringa hoki e mau tēnei pukapuka: “Nā ngā Āpōtoro, nā ngā kaumātua, arā, ki ngā tuākana, ki ngā tēina o roto i ngā tauwiwi, i Anatioka, i Hiria, i Kirīkia, tēnā koutou. Kua rongo mātou tērā ētahi i haere atu nei i a mātou i whakararu i a koutou ki ā rātou kōrero, i whakapōrahu i ō koutou wairua, kāhore nei ā mātou kupu pēhea ki a rātou. Koia i pai ai ki a mātou i a mātou e noho huihui ana, kia whiriwhiria ētahi tāngata kia tonoa ki a koutou, rātou tahi ko ā mātou tāngata e aroha nui nei, ko Pānapa rāua ko Paoro, he hunga i tuku nei i ō rātou tinana mō te ingoa o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti. Na, kua tonoa nei e mātou a Hura rāua ko Hira, mā rāua hoki e whakaatu ā-māngai atu aua mea anō ki a koutou. I pai hoki ki te Wairua Tapu, ki a mātou hoki, kia kaua e whakatakotoria ki runga ki a koutou tētahi atu mea taimaha, ko ēnei mea tika anake: kia kaua koutou e pā ki ngā mea kua patua mā ngā atua whakapakoko, ki te toto, ki te mea kua nātia te kakī, ki te pūremu hoki: ki te tiaki koutou i a koutou i ēnei mea, ka pai ta koutou mahi. Kia ora koutou.”

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTU 66 / 67

Wā Kia whakamoemiti ngā iwi katoa ki ā koe, e te Atua.

Mā te Atua tātou e atawhai, māna tātou e manaaki; māna e mea kia tiaho tōna mata ki a tātou. Kia mātauria ai tāu ara ki runga ki te whenua, tāu whakaoranga i roto i ngā tauwiwi katoa. *Wā Kia whakamoemiti ngā iwi katoa ...*

Kia koa ngā tauwiwi, kia waiata i te hari; nō te mea ka tika tāu whakawā mō ngā iwi, ā, ka kāwana koe i ngā tauwiwi o te whenua. *Wā Kia whakamoemiti ngā iwi katoa ...*

Kua tuku mai nei te whenua i ōna hua; ā, ka manaaki te Atua, to tātou Atua, i a tātou; ā, ka wehi ngā pito katoa o te whenua i ā ia. *Wā Kia whakamoemiti ngā iwi katoa ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Whakakitenga 21^{10-14,22-23}

Na, mauria wairuatia ana ahau (a Hoane) e te Āhere ki tētahi maunga nui, tiketike hoki, ā, ka whakakitea mai e ia ki a au te pā tapu, a Hiruhārama e heke iho ana i te rangi i te Atua.

Kei ā ia anō te korōria o te Atua, ā, tōna māramatanga, rite tonu ki te kōhatu utu nui whakaharahara, me te mea nei he kōhatu hahapa* he kōhatu piata rawa. He taiepa anō tōna, he mea nui, he mea tiketike, kotahi tekau mā rua o ngā tamariki a Ihairaira. I te taha ki te rāwhiti e toru ngā tatau, i te taha ki te tūāraki e toru ngā tatau, i te taha ki te tonga e toru ngā tatau, i te taha ki te uru e toru ngā tatau. Ā, ko te taiepa o te pā, kotahi tekau mā rua anō ngā tūranga. Kei aua tūranga anō ngā ingoa o ngā Āpōtoro a te Reme kotahi tekau mā rua. Na, kīhai ahau i kite i tētahi temepara i reira: ko te Ariki hoki ko te Atua-Kaha-Rawa rāua ko te Reme tōna temepara. Kāhore hoki taua pā e mate ki te rā, ki te marama rānei hei whiti ki roto; kua oti hoki a reira te whakamārama e te korōria o te Atua, ko te Reme anō hoki tōna rawa. Ā, e haereere ngā iwi i tōna māramatanga, e kawea mai anō hoki e ngā kīngi o te whenua to rātou korōria me to rātou hōnora ki roto. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

*hahapa = jasper

Arerua: Ka mea a Hēhu - Ki te aroha tētahi ki ahau, e puritia e ia taku kupu, ā, ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua ki ā ia, ka pūmau to māua noho ki ā ia.

RONGO PAI

Hoane 14²³⁻²⁹

Ka whakahokia e Hēhu, ka mea ki ngā ākongā: Ki te aroha tētahi ki a au, e puritia e ia taku kupu, ā, ka arohaina ia e tōku Matua, ka haere atu māua ki ā ia, ka pūmau to māua noho ki ā ia. Te tangata kāhore e aroha ki a au, ekore e puritia e ia āku kupu. Na, te kupu i rongo nei koutou, ehara i a au ake, ēngari nā te Matua nāna nei ahau i tonu mai. Kua kōrerotia nei e ahau ēnei mea ki a koutou, i a au e noho nei i a koutou. Na, te Kaiwhakamārie, te Wairua Tapu, e tonoa mai e te Matua i runga i tōku ingoa, māna koutou e whakaako ki ngā mea katoa, māna koutou e whakamahara ki ngā mea katoa i kōrerotia e ahau ki a koutou. Ko te rangimārie tāku e waiho nei ki a koutou, ko taku rangimārie, tāku e hoatu nei ki a koutou: ekore e rite ki ta te ao hoatutanga, tāku hoatutanga ki a koutou. Kei raruraru ō koutou ngākau, kei matakū hoki. Kua rongo koutou ki tāku i mea ai ki a koutou. E haere ana ahau, ā, ka hoki mai anō ki a koutou: me i aroha koutou ki a au, kua hari koutou mōku ka haere ki te Matua; e nui ana hoki te Matua i a au. Na, kua kōrero nei ahau ki a koutou, i te mea kāhore anō i puta noa, he mea kia whakapono ai koutou, ina puta mai.” Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, kia kake atu ā mātou inoinga ki ā koe, me ngā kawenga whakahere, ā, i te mea kua horoia mātou kia mā i tōu pai, kia whai āhua mātou ki ngā kaupapa huna o tōu aroha nui rawa. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua kaha rawa, ora tonu, ka inoi nei mātou, ko koe e whakaora ana i a mātou ki te oranga tonutanga i te Aranga ake o te Karaiti, whakanuia i roto i a mātou ngā hua o tēnei Hākarameta o te pākate, ā, ringihia mai ki roto i ō mātou ngākau te kaha o tēnei kai whakaora. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**